

TÜRKÇENİN YABANCI DİL OLARAK ÖĞRETİMİNDE YAZMA BECERİSİNİN DEĞERLENDİRİLMESİ: YANLIŞ ÇÖZÜMLEMESİ¹

Emel ASLAN²

ÖZ

Bu araştırmanın amacı A1 (temel) düzeyinde yabancı dil olarak Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı kompozisyonlarında yapmış oldukları yanlışları, yanlış çözümleme yaklaşımına göre ele almaktır. Araştırmanın yöntemi nitel araştırma yöntemlerinden doküman incelemesi olarak belirlenmiş olup elde edilen verilerin analizi yapıılırken içerik analizi kullanılmıştır. Araştırmada kullanılan veriler, 2019-2020 Eğitim-Öğretim yılında Gazi Üniversitesi TÖMER'de öğrenim gören A1 düzeyindeki 15 öğrencinin kur atlama sınavındaki yazılı kompozisyonlarından oluşmaktadır. Öğrencilerin bir günlerini anlattıkları yazılı kompozisyonlarında tespit edilen yanlışlar; dil bilgisel yanlışlar, yazım noktalama yanlışları, söz dizimsel yanlışlar ve kelime seçiminden kaynaklı yanlışlar olarak gruplandırılmıştır. Tespit edilen bu yanlışlar, doğru şekilleriyle beraber Bilgi Giriş ve Analiz Formuna aktarılmıştır. Forma aktarıldıkten sonra tespit edilen bu yanlışların 128'si dil

Anahtar Kelimeler:

Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi, yazma becerisi, yanlış çözümlemesi, temel düzey.

Geliş/Received:

3 Kasım/November 2021

Kabul/Accepted:

22 Aralık/December

Yayın/Published:

27 Aralık/December 2021

¹ Aslan, Emel, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Yazma Becerisinin Değerlendirilmesi: Yanlış Çözümlemesi, Edebiyat Bilimleri Dergisi, Kış, 2021, Sayı: 1 (Bu çalışma III. Uluslararası Genç Araştırmacılar Öğrenci Kongresi'nde sunulan "Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Yazma Becerisinin Değerlendirilmesi: Yanlış Çözümlemesi" adlı bildirinin genişletilmiş hâlidir.)

² Gazi Üniversitesi, Yarı Zamanlı Öğretim Görevlisi

bilgisel (%51,2), 88'si yazım-noktalama (%35,2), 21'i kelime seçiminden (%8,4) ve 13'ü söz dizimsel (%5,2) kaynaklı yanlışlar olmak üzere tasnif edilmiş; öğrencilerin toplam 250 yanlış yaptığı belirlenmiştir. Ulaşılan bulgular doğrultusunda Türkçeyi yabancı bir dil olarak öğrenen yabancı öğrencilerin yazma becerilerinin geliştirilmesine yönelik çözüm önerileri sunulmuştur.

Anahtar Kelimeler: Türkçenin yabancı dil olarak öğretimi, yazma becerisi, yanlış çözümlemesi, temel düzey.

EVALUATION OF WRITING SKILLS IN TEACHING TURKISH AS A FOREIGN LANGUAGE: WRONG ANALYSIS

ABSTRACT

The aim of this research is to deal with the mistakes made by foreign learners who learn Turkish as a foreign language at A1 (basic) level in their written compositions, according to the wrong analysis approach. The method of the research was determined as document review, one of the qualitative research methods, and content analysis was used while analyzing the data obtained. The data used in the research consists of the written compositions of 15 students at the level of A1 studying at Gazi University TÖMER in the 2019-2020 academic year. Errors detected in the written compositions of the learners about their one day; grammatical errors, spelling and punctuation errors, syntactic errors and mistakes due to word choice. These detected errors were transferred to the Information Entry and Analysis Form together with their correct forms. After transferring to the form, 128 of these errors were grammatical (51.2%), 88 were spelling-punctuation (35.2%), 21 were word choice (8.4%) and 13 were syntactic (5.2% are classified as due to errors; It was determined that the learners made a total of 250 mistakes. In line with the findings, solution suggestions were presented to improve the writing skills of foreign learners who learn Turkish as a foreign language.

Keywords: teaching Turkish as a foreign language, writing skill, error analysis, basic level.

GİRİŞ

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinin geliştirilmesiyle bu dili öğrenenlerin duygusal, düşünce ve isteklerini öğrenilen dilin kurallarına uygun olarak yazı ile ifade edebilmeleri amaçlanır.

Yazma, diğer dil becerilerinden farklı olarak öğrencinin yanlışlarını daha somut bir şekilde görebilmesine ve geri dönüp eksiklerini

giderebilmesine imkân sağlar. Ancak hataların görülmesi, öğrencide başarısızlık duygusuna ve yazma kaygısına sebep olabilir. Bu noktada, öğretmenin yazma sürecinin her aşamasına dâhil olması, yazıları kontrol edip dönütler vermesi, öğrenciyi yönlendirmesi ve yazmak için cesaretlendirmesi, olumlu ve anlayışlı bir tutum sergilemesi önemlidir (Çetin, 2017).

Çakır (2010)'a göre yazma becerisi;

1. Öğrenme sürecini kontrol etmeye,
2. Öğrenicilerin seviyelerini belirlemeye,
3. Öğretilen yapıların veya kelimelerin pekiştirilmesine,
4. Dil yanlışlarının görülmesine,
5. Noktalama işaretlerinin öğretilmesine,
6. Diğer becerilerin daha iyi öğrenilmesine,
7. Öğrenicilerin dil yetilerinin gelişmesine,
8. Öğrenicilerin yaratıcı düşünmelerine,
9. Öğrenilen konuların kısa süreli bellekten uzun süreli belleğe aktarılmasına,
10. Öğrenicilerin yetilerini performansa dönüştürmelerine yardımcı olur.

Türkçenin yabancı dil olarak öğretiminde yazma becerisinin bu dili öğrenenlere kazandırılması konusunda birtakım sorunlar yaşanmakta ve bunlarla ilgili pek çok araştırma yapıldığı (Bölükbaş, 2011; Büyükkiz ve Hasırcı, 2013; Yılmaz ve Bircan, 2015) görülmektedir.

Bu bağlamda Bölükbaş (2011) çalışmasında Türkçe öğrenen 20 Arap öğrencisinin yazılı metinlerini 'yanlış çözümlemesi yaklaşımına' göre değerlendirmiştir. Değerlendirme sonucunda toplam 372 yanlışla karşılaşılmış ve bu yanlışların %16,39'u dil bilgisi, %13,17'si söz dizimi, %15,59'u kelime seçimi ve %54,58'i ise yazıyla ilgilidir.

Büyükkiz ve Hasırcı (2013) çalışmalarında B2 düzeyinde Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı metinlerini 'yanlış çözümleme yaklaşımına' göre incelemiştir. Yabancı öğrencilerin yazım yanlışları; dil bilgisi yanlışları, söz dizimsel yanlışlar, kelime seçiminden kaynaklanan yanlışlar ve yazım-noktalama yanlışları olarak sınıflandırılmıştır. Çalışmada

toplam 1282 yanlış belirlenmiştir. Belirlenen bu yanlışların %31'i dil bilgisel, %9,9'u söz dizimsel, %44,46'sı yazım-noktalama ve %14,4'ü de kelime seçiminden kaynaklanan yanlışlardır.

Yılmaz ve Bircan (2015) ise çalışmalarında A2 düzeyinde Türkçe öğrenen 22 yabancı öğrencinin yazılı metinlerini 'yanlış çözümleme yöntemine' göre ele almıştır. Yanlışlar; dil bilgisel yanlışlar, kelime seçiminden kaynaklı yanlışlar, söz dizimi kaynaklı yanlışlar ve imla-noktalama kaynaklı yanlışlar olarak sınıflandırılmıştır. Çalışmada toplam 1154 yanlış tespit edilmiştir. Tespit edilen bu yanlışların %5,7'si kelime seçimi kaynaklı, %7,1'i söz dizimi kaynaklı, %22,09'u dil bilgisel ve %64,9'u ise imla ve noktalama kaynaklı yanlışlar olduğu gözlemlenmiştir.

Corder (1967), dil öğrenme sürecindeki bu yanlışların verdiği kanıtları şu şekilde ele almaktadır (Aktaran: Büyükkiz ve Hasırcı, 2013):

- Yanlışlar, gelişimin ne kadar gerçekleştiğine ilişkin bilgi verebilir.
- Yanlışlar, ikinci dilin nasıl edinildiğine ilişkin kanıtlardır.
- Öğrenme süreci boyunca öğrenci için hangi aşamaların gereği, yanlışlarla açığa çıkarmaktadır.
- Yanlışlar, öğrenme sürecini ilerletmek için dilsel araçların gözden geçirilmesini sağlar.

Sıralanan maddeler incelendiğinde sorundan çözüme giden bir yola ihtiyaç duyulduğu görülmektedir. Dil öğretiminde sorun odaklı yaklaşımlara yönelik araştırmalar son dönemlerde yaygınlaşmıştır. Bu sorun odaklı yaklaşımlardan biri de yanlış çözümlemesidir. Yanlış çözümlemesi, öğrencilerin dil öğrenim sürecinde yaptıkları yaygın yanlışları sistematik biçimde tanımlayarak öğretmene, ders kitabı yazarlarına yol gösterir. Bunun yanında, öğrencilerin öğrendikleri dile ilişkin varsayımlarını doğrulanmış olup olmadığı konusunda da onlara geribildirim sağlar (Çetinkaya, 2015).

Bu çalışmada da yabancı öğrencilerin yazma becerisi bağlamında Türkçe öğreniminde yaptıkları yanlışları, yanlış çözümleme yaklaşımına göre belirlemek ve bu yanlışların gerekçelerini ortaya koymak amaçlanmaktadır. Araştırma 2019-2020 Eğitim-Öğretim yılında Gazi

Üniversitesi TÖMER'de öğrenim gören A1 düzeyindeki 15 yabancı öğrencisiyle sınırlıdır.

Yöntem

Yabancı öğrencilerin yazılı kompozisyonlarında yaptıkları yanlışları belirlemek amacıyla yapılan bu çalışma nitel yöntemle göre desenlenmiştir ve araştırma verileri doküman incelemesi yoluyla elde edilmiştir. Nitel araştırma gözlem, görüşme ve doküman analizi gibi nitel veri toplama yöntemlerinin kullanıldığı, olguların ve olayların doğal ortamda gerçekçi ve bütüncül bir biçimde ortaya konmasına yönelik nitel bir sürecin izlendiği araştırma olarak tanımlanabilir (Yıldırım ve Şimşek, 2012).

Verilerin Toplanması

Çalışmada kullanılan veriler, Gazi TÖMER tarafından yapılan temel düzey kur atlama sınavının yazma kısmından toplanmıştır. Verilerin kullanımı konusunda hem Gazi TÖMER hem de öğrencilerden izin alınmış, gönüllü 15 öğrencinin yazılı üretimleri çalışma kapsamında incelenmiştir.

Verilerin Analizi

Elde edilen verilerin analizi yapılırken içerik analizi kullanılmıştır. İçerik analizinde temel amaç, toplanan verileri açıklayabilecek kavramlara ve ilişkilere ulaşmaktır. İçerik analizinde temelde yapılan işlem, birbirine benzeyen verileri belirli kavramlar ve temalar çerçevesinde bir araya getirmek ve bunları okuyucunun anlayabileceği bir biçimde düzenleyerek yorumlamaktır (Yıldırım ve Şimşek, 2012).

Araştırmayı oluşturan yazma kâğıtları önce okunmuş daha sonra yabancı öğrencilerin yazılı kompozisyonlarında yaptıkları hatalar; dil bilgisel yanlışlar, söz dizimsel yanlışlar, yazım-noktalama yanlışları ve kelime seçiminden kaynaklı yanlışlar şeklinde gruplara ayrılmıştır.

Aslan, Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretiminde Yazma Becerisinin Değerlendirilmesi: Yanlış Çözümlemesi

(54)

9. Soruları okuyunuz. Zaman ifadelerini kullanınız ve bir gününüzü yazınız. (25 puan)

Saat kaçta uyanıyorsun?

Sabahları evden kaçta çıkyorsun?

Teneffüslerde neler正在做着什么?

Okulda genellikle neler正在做着什么?

Eve / Yurda ne zaman döndüyorsun?

Akşamları neler正在做着什么?

Saat kaçta uyuyorsun?

(55)

BİR GÜNÜM

Merhaba, benim adım Cederen. Benim günlük ~~ışıkları~~ ^{haberleri} çok iyi, sabahları saat 7:30'da uyanıyorum. ~~havayı~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~ ^{düş} atıyorum sonra ~~kahvaltı~~ ^{ayrıca} ~~yapıyorum~~, ~~çay içiyorum~~ ^{ayrıca} ~~bazen~~ ^{ayrıca} ~~meyveler yiyeceğim~~. Saat 8:30'da evden ~~çıkyorum~~ ^{ayrıca} ~~durağına~~ ^{otobüs} ~~gidiyorum~~ ^{ayrıca} ~~birim~~ ^{ayrıca} ~~yarın~~ ^{ayrıca} ~~okulda~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~. ~~sinema~~ ^{ayrıca} ~~giriyyorum~~. ~~ders~~ ^{ayrıca} ~~yapıyorum~~. ~~Teneffüslerde~~ ^{ayrıca} ~~genellikle~~ ^{ayrıca} ~~yemekhane~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~. ~~Kahvaltı~~ ^{ayrıca} ~~iyiyorum~~ ve ~~yemek~~ ^{ayrıca} ~~yiyorum~~, ~~bazen~~ ^{ayrıca} ~~Kültürphane~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~. Saat 15:30'da ~~ders~~ ^{ayrıca} ~~bitiyorum~~. Eve ~~döndüyorum~~, ~~haberler~~ ^{ayrıca} ~~yapıyorum~~ sonra ~~yemek~~ ^{ayrıca} ~~yiyorum~~. Saat 12:30 ~~minik~~ ^{ayrıca} ~~iyiyorum~~, ~~dinlenmem~~ ^{ayrıca} ~~sonrası~~ ~~spor~~ ^{ayrıca} ~~yapıyorum~~ ve ~~film izliyorum~~. Saat 22:30 ~~da~~ ^{ayrıca} ~~a~~ ~~kader~~ ^{ayrıca} ~~kitabımı~~ ^{ayrıca} ~~ve defterimi~~ ^{ayrıca} ~~okuyorum~~. Saat 23:00 ~~uyuyorum~~.

Bunlar benim günlük rutinin

5

(13)

9. Soruları okuyunuz. Zaman ifadelerini kullanınız ve bir gününüzü yazınız. (25 puan)

55
B.E.F

Saat kaçta uyanıyorsun?

Sabahları evden kaçta çıkyorsun?

Teneffüslerde neler正在做着什么?

Okulda genellikle neler正在做着什么?

Eve / Yurda ne zaman döndüyorsun?

Akşamları neler正在做着什么?

Saat kaçta uyuyorsun?

18P

BİR GÜNÜM

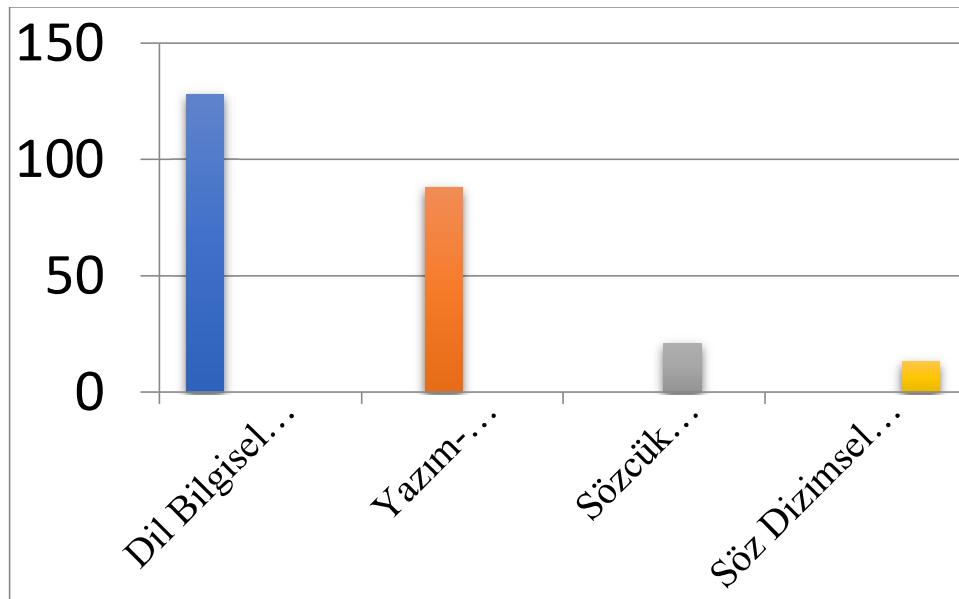
Adım Abdullah. Ben bir mimardım. Hafta 1-ci, ~~hazırlım çok~~ ⁵⁵ çok zor ve biraz sıkıcı. Günkü ~~ben~~ ^{ayrıca} ~~ışık~~ lisans mimarlık ^{ayrıca} ~~gibi~~ ^{ayrıca} ~~geliyor~~. Her sabah 7'de uyanıyorum. Yatağımda ~~tertibetlenmiş~~ ^{ayrıca} ~~sonra~~ ^{ayrıca} ~~düş~~ ^{ayrıca} ~~alıyorum~~ ve ~~diğerlerimi~~ ^{ayrıca} ~~fıratlıyorum~~. Daha ~~sunucu~~ ^{ayrıca} ~~kahvaltında~~ ^{ayrıca} ~~çay~~ ^{ayrıca} ~~iyiyorum~~ ve ~~ekmekle~~ ^{ayrıca} ~~penye~~ ^{ayrıca} ~~yiyorum~~. Saat 8:15'e ~~dönüş~~ ^{ayrıca} ~~günde~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~, ~~universite~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~. Benim ~~dersim~~ ^{ayrıca} ~~başlıyor~~ ^{ayrıca} ~~12:15 - 1:30~~ ^{ayrıca} ~~arasında~~ ^{ayrıca} ~~üçüncü~~ ^{ayrıca} ~~tabii~~ ^{ayrıca} ~~üniversite~~ ^{ayrıca} ~~gidiyor~~. ~~Ders~~ ^{ayrıca} ~~lezzeti~~ ^{ayrıca} ~~jemek var~~ ve ~~ve~~ ^{ayrıca} ~~ve~~ ^{ayrıca} ~~dersim~~ ^{ayrıca} ~~kaat 15'ye~~ ^{ayrıca} ~~bittiyor~~. Sonra ~~kitabphane~~ ^{ayrıca} ~~gidiyorum~~. Dersim okunduktan ~~sonra~~ ^{ayrıca} ~~20 dakika~~ ^{ayrıca} ~~kalıyorum~~. Dersim okuduktan ~~sonra~~ ^{ayrıca} ~~akşam saat 8'e~~ ^{ayrıca} ~~guruluma~~ ^{ayrıca} ~~dönüşyorum~~. Daha ~~sonra~~ ^{ayrıca} ~~akşam~~ ^{ayrıca} ~~fermerim~~ var. Sonra ~~telefonla~~ ^{ayrıca} ~~telefonla~~ ^{ayrıca} ~~konuşuyorum~~. Saat 11'de ~~uyuyorum~~.

5

Bulgular

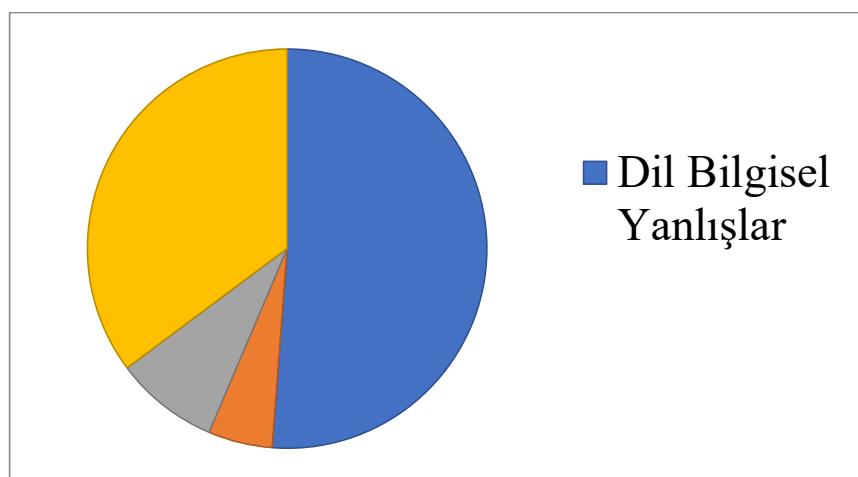
Bu bölümde öğrencilerin yazılı üretimlerinin yanlış çözümlemesi yaklaşımına göre incelenmesiyle elde edilen bulgular yer almaktadır. Grafik 1'de öğrencilerin yanlışlarına yönelik sınıflama gösterilmektedir.

Grafik 1. Yanlışların Sınıflandırılması



Grafik 1'i incelediğimizde A1 düzeyinde Türkçe öğrenen 15 yabancı öğrencinin yazılı metinlerinde toplam 250 yanlış tespit edilmiştir. Yapılan bu yanlışların 128'i dil bilgisel, 88'i yazım-noktalama, 21'i kelime seçiminden ve 13'ü ise söz dizimsel kaynaklı yanlışlardır. Buna göre yanlışların dağılım oranlarına ait bilgiler Grafik 2'dedir.

Grafik 2. Yanlışların Dağılım Oranları



Grafik 2 incelendiğinde yapılan yanlışların %51,2'si dil bilgisel, %35,2'si yazım-noktalama, %8,4'ü kelime seçiminden ve %5,2'si ise söz dizimsel kaynaklı yanlışlardır.

Dil bilgisel yanlışlarının tespit edilmesinde A1 düzeyi konularından ad durum eklerinin, çoğul ekinin, zaman eklerinin, kişi eklerinin ve iyelik eklerinin uygun kullanımını dikkate alınmıştır. Araştırmanın yanlış dağılımına ilişkin bulgularına bakıldığından yapılan yanlışların büyük çoğunluğu dil bilgisel olduğu anlaşılmaktadır. Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazılı üretimlerindeki dil bilgisel yanlışlara şu şekilde örnek verilebilir:

kütüphane gidiyorum. (K1)

Saat üçte doğru yurda dönüyorum. (K1)

Sabahları evde saat dokuzde çıkyorum. (K4)

Sonra yurtta saat beşe gidiyorum. (K4)

Sonra saat on ikiye uyandım. (K4)

Yemekden sonra ders çalışıyorum (K11)

Mesela bazen saat on ikiye ve bazen saat bire uyuyorum. (K22)

Ders bitten sonra eve dönüyorum. (K39)

Okulda genellikle ders var ve arkadaşım konuşuyorum. (K43)

Sonra sık sık televizyon izleyorum. (K48)

Teneffüsler genellikle yemekhane gidiyorum (K54)

Saat 22.30'da kadar kitabım ve defterim okuyorum. (K54)

sonra eve dönüyor. (K78)

Metroya bekliyorum sonra biniyorum. (K78)

Geceye genellikle bir film izliyorum sonra saat on biri uyuyorum.
(K81)

Ben saat yediye çeyrek gece uyanıyorum (K88)

bazen ben arkadaşımıyle buluşuyoruz. (K88)

Saat 8:30'e uyuorum. (K92)

Sabah 5:30'te kalkıyorum. (K92)

Ondan sonra saat 7'de köpeğim gizdiriyorum. (K92)

Kahvaltıdan sonra 08.00'de eveden çıkyorum (K96)

öğle yemek yeyorum ve kütüphane gidiyorum. (K96)

ailemle telefonle konuşuyorum ve internete film izliyorum. (K96)

Ben otóbüslé yarımd saat bekleyorum. (K100)

Ben teneffüslerde genellikle sınıfdan oturuyorum, (K100)

Yazım-noktalama yanlışlarına ilişkin yanlışların sıklığı göz önüne alındığında şu şekilde belirtilebilir:

nadiren tiatroya gidiyorum. (K1)

bazen kızımla oyunuyorum. (K1)

Sonra Türkçe konusuyorum. (K4)

Akşamları televizyon izliyorum. (K4)

yirmi veya on beş dikika otubüse bekliyorum (K11)

düşü yapıyorum. (K22)

Sonra güzey bir kahvaltı yapıyorum. (K39)

müzlik dinliyorum. (K39)

Yakta uyumadan önce banyo yapıyorum. (K39)

her gece saat 11'de uyuyorum. (K43)

Baze okul'dan sonra arkadaşımla Kızılay'a gidiyorum (K48)

Sonra akşam yemeği yeyorum ve bol bol arkadaşımla subet ediyorum. (K48)

Yaklaşık saat altıda uyanıyorum. (K78)

dışelerimi firçalıyorum. (K78)

Otóbüsü bekliyorum ve otóbüste biniyorum. (K81)

Ben teneffüslerde arkadaşımla vakit geçiyorum (K81)

Saat dokuz büyükta ben tekrak ders çalışıyorum (K88)

Ondan sonra saat 7'de köpeğim gizdiriyorum. (K92)

Evdan çıkmadan önce dışelerimi fracalarlıyorum. (K96)

Ama sık sık sınıfta otoryorum. (K96)

Ben ötübüs dorgi kadar yürüyorum (K100)

Ben Akşamları ders caliyorum (K100)

ama ben genlikle geç uyuyorum (K100)

on ikide bazan erken uyuyorum. (K100)

Kelime seçiminden kaynaklanan yanlışlar öğrencilerin temel düzeydeki söz varlığının yetersiz olmasından kaynaklanmaktadır. Verilen örneklerde bu durum daha açık gözlemlenmektedir:

simitçi yiyorum. (K4)

Sonra saat on ikiye uyandım. (K4)

Kahvaltı yemeden önce yüzüm ve dişimi firçalıyorum. (K11)

Kahvaltıdan sonra kıyafetlerimi takıyorum. (K11)

game izliyorum. (K11)

Okuldan sonra arkadaşımla alışveriş merkezi yapıyorum. (K22)

düşü yapıyorum. (K22)

Ben fotbal yapmayı seviyorum yani bazen arkadaşlarım ile fotbal oynuyorum. (K39)

Teneffüslerde kitab okuyorum ve namaz yapıyorum. (K43)

Kahvaltı icıyorum (K54)

sonra buçuk saat kitap okuyorum. (K81)

sonra kahvaltı yiyorum. (K88)

ötübüse kalkıyorum, ve okula gidiyorum. (K96)

Bazen teneffüslerde banyoya gidiyorum. (K96)

bazen sohbat konuşuyorum. (K100)

sonra keyafit çalışıyorum. (K100)

Türkçenin söz dizimsel özellikleri dikkate alınarak yapılan değerlendirme sonucunda Türkçe öğrenenlerin cümle yapılarında tespit edilen yanlışlardan örnekler aşağıdadır:

Teneffüslerde yürümeyi koridorda seviyorum. (K1)

Kahvaltı yemeden önce yüzüm ve dişimi fırçalıyorum. (K11)

benim günlük çok iyi, sabahları saat 07.30'da uyanıyorum (K54)

ilk ödevler yapıyorum (K54)

Kahvaltından sonra giyıyorum (K70)

Metroya bekliyorum sonra biniyorum. (K78)

Teneffüste sıcak çay içiyorum çünkü sigara içimiyorum gibi arkadaşlar. (K78)

Okulda genellikle ders çalışıyorum ve yiyorum (K88)

hafta sonu günü ben saat onda uyanıyorum. (K88)

Kahvaltimi yapmadan önce giyıyorum. (K96)

Sonuç ve Öneriler

Bu çalışmada elde edilen bulgular değerlendirildiğinde şu sonuçlara ulaşılmıştır:

- A1 düzeyinde Türkçe öğrenim gören yabancı öğrencilerin yazılı kompozisyonlarında toplam 250 yanlış belirlenmiştir. Yanlışlarınlığını %51,2'lik (128) oranla dil bilgisel kaynaklı yanlışlar oluşturmaktadır. Bu konuda öğrencileri sıkmadan hedef dilin

dil bilgisi kurallarının hisseltirildiği yazma etkinliklerine yer verilebilir.

- Öğrenicilerin yazılı kompozisyonlarında yaptıkları yazım-noktalama yanlışları %35,2'lik (88) oranla ikinci sırada yer almaktadır. Yazım-noktalama konusunda ana dili Türkçe olan öğrenciler de zorluk yaşamaktadır. Bu yüzden yabancı öğrenciler A1 seviyesinden başlayarak düzenli olarak yazım-noktalama konusunda etkinlikler yaptırılabilir.
- Öğrenicilerin metinlerde yaptıkları kelime seçiminden kaynaklı yanlışlar ise %8,4'lük (21) bir orana sahiptir. Bu konuya ilgili öğrencilerin kelime hazinesini geliştirmeye ilişkin etkinliklere yer verilebilir.
- Yanlışlarda en az oranı ise %5,2'lik (13) oranla söz dizimsel kaynaklı yanlışlar oluşturmaktadır. Bu konuda öğrencilerin çok fazla sıkıntı yaşamadığı görülmektedir. Bunun nedeni de öğrencilerin daha A1'de oldukları için genelde basit cümleler kurmaları olabilir.
- Türkçe öğrenen yabancı öğrencilerin yazma becerilerini daha da geliştirilebilmesi için yazma kulüpleri oluşturulabilir.

Kaynakça

- Bölükbaş, F. (2011). Arap öğrencilerin Türkçe yazılı anlatım becerilerinin değerlendirilmesi. International Periodical for The Languages, Literature and History of Turkish or Turkic Volume 6/3 Summer 2011, 1357-1367.
- Büyükkız, K. K. ve Hasırcı, S. (2013). Yabancı dil olarak Türkçe öğrenen öğrencilerin yazılı anlatımlarının yanlış çözümleme yaklaşımına göre değerlendirilmesi. Ana Dili Eğitimi Dergisi, 1(4), 51-62.
- Çakır, İ. (2010). Yazma becerisinin kazanılması yabancı dil öğretiminde neden zordur?. Sosyal Bilimler Enstitüsü Dergisi Sayı: 28 Yıl: 2010/1, 165-176.
- Çetin, D. (2017). Dil becerileri-anlatma (konuşma ve yazma becerileri). Uygulamalı Türkçenin Yabancı Dil Olarak Öğretimi. İstanbul: Kesit Yayıncıları.

- Çetinkaya, G. (2015). Yanlış çözümlemesi: yabancı dil olarak Türkçe öğrenen B2 düzeyindeki öğrencilerin yazılı metinlerine ilişkin görünümler. *International Journal of Languages' Education and Teaching* Volume 3/1 April 2015, 164-178.
- Yıldırım, A. ve Şimşek, H. (2012). Sosyal bilimlerde nitel araştırma yöntemleri. Ankara: Seçkin Yayınevi.
- Yılmaz, F. ve Bircan, D. (2015). Türkçe öğretim merkezinde okuyan yabancı öğrencilerin yazılı kompozisyonlarının “yanlış çözümleme yöntemi”ne göre değerlendirilmesi. *International Journal of Language Academy*, Volume 3/1 Spring 201, 113-126.